

5. NOVEMBER. 2017.

22-nd. SUNDAY AFT. PENTECOST.

TONE – 5.

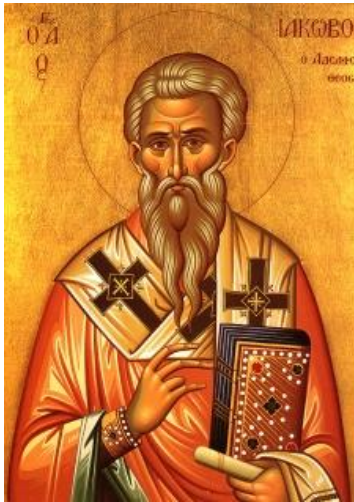
HOLY APOSTLE JAMES THE BROTHER OF OUR LORD.

5, ЛИСТОПАД, 2017.

22-га. НЕДІЛЯ ПО П'ЯТИДЕСЯТНИЦІ.

ГОЛОС 5-ий.

СВЯТОГО АПОСТОЛА ЯКОВА, БРАТА ГОСПОДНЬОГО.



Saint **James the Just**, also called **James Adelpnos** and **James the Brother of Our Lord** (died AD 62) - "called the Just by all from the time of our Savior to the present day; for there were many that bore the name of James" - was the first Bishop or Patriarch of Jerusalem. According to the *Protoevangelion of James*, James was the son of Joseph—along with the other 'brethren of the Lord' mentioned in the scripture—from a marriage prior to his betrothal to Mary.

Acts provides clear evidence that James was an important figure in the Christian community of Jerusalem. When Peter, having miraculously escaped from prison, must flee Jerusalem, he asks that James be informed (12:17). When the

Christians of Antioch are concerned over whether Gentile Christians need be circumcised to be saved, they send Paul and Barnabas to confer with the church there, and it is James who utters the definitive judgment (15:13ff). When Paul arrives in Jerusalem to deliver the money he raised for the faithful there, it is James to whom he speaks, and who insists that Paul ritually cleanse himself (21:18).

Saint James presided over the Council of Jerusalem and his word was decisive (Acts 15). In his thirty years as bishop, Saint James converted many of the Jews to Christianity. Annoyed by this, the Pharisees and the Scribes plotted together to kill Saint James. They led the saint up on the pinnacle of the Jerusalem Temple and asked what he thought of Jesus. The holy Apostle began to bear witness that Christ is the Messiah, which was not the response the Pharisees were expecting. Greatly angered, the Jewish teachers threw him off the roof. The saint did not die immediately, but gathering his final strength, he prayed to the Lord for his enemies while they were stoning him. Saint James' martyrdom occurred about 63 A.D.

The holy Apostle James composed a Divine Liturgy, which formed the basis of the Liturgies of Saints Basil the Great and John Chrysostom. The Church has preserved an Epistle of Saint James, one of the books of the New Testament.

TROPAR OF SUNDAY IN TONE – 5. Let us, the faithful, praise and worship the Word, co-eternal with the Father and the Spirit, born for our salvation of the Virgin. For in His Good will He was lifted up on the Cross in the flesh to suffer death and to raise the dead by His glorious Resurrection.

TROPAR OF THE TEMPLE (ST. ELIA) IN TONE-4. An angel incarnate, the foundation of prophets and second forerunner of the coming of Christ, glorious Elias sent grace from on high to Elisha to cast out sickness and cleanse lepers. Therefore he pours forth healing for all who honour him.

TROPAR OF APOSTLE IN TONE-2. As a disciple of the Lord O just one, you received the Gospel. As a martyr you did possess what is immeasurable, as the brother of God you had boldness before Him, and as a hierarch you make petitions. Therefore pray to Christ God that our souls be saved.

KONDAK OF SUNDAY IN ONE – 5. You descended into Hades, O my Saviour, destroying its gates as the Almighty, resurrecting the dead as Creator and destroying the sting of death. You have delivered Adam from the curse, O Lover of Mankind, and we all cry out to You: save us O Lord.

KONDAK OF TEMPLE (ST. ELIA) IN TONE-2. O greatly renowned Prophet Elias, who foresaw the great deeds of our God; you stopped the rains of heaven by your command. Intercede for us with the only Lover of mankind. **GLORY** to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

KONDAK IN TONE-4. The Word of God, the Only-begotten of the Father, Who came to us in latter days, showed you O Godly James to be the first pastor and teacher of Jerusalem, and a faithful server of the mysteries of the Spirit. Therefore, we all honor thee, O apostle. **NOW AND FOREVER** and to the ages of ages, Amen.

ТРОПАР НЕДІЛЬНИЙ НА ГОЛОС 5-ий. Співбезпочаткове Слово Отцеві і Духові, від Діви народжене на спасіння наше, оспівуймо, вірні, і поклонімося, бо Він благозволив Тілом зійти на хрест і смерть перетерпіти, і воскресити померлих славним Воскресінням Своім.

ТРОПАР ХРАМУ СВ. ІЛЛІ НА ГОЛОС 4-ий. У тілі ангел, пророків основа, другий предтеча пришествия Христового - Ілля славний, з висоти послав Єлисеєві благодать недуги відганяти і прокажених очищати. Тому і всім, що почитають його, зливає зцілення.

ТРОПАР СВ. АПОСТОЛА НА ГОЛОС 2-ий. Як учень Господній перейняв ти, праведний, Євангеліє, як мученик маєш те, що не вимовиш словом, як брат Божий маєш дерзання і як ієрарх сильний у молитвах. Моли Христа Бога, щоб спасти нам душі наші.

КОНДАК НЕДІЛЬНИЙ НА ГОЛОС 5-ий. До аду, Спасе мій, зійшов еси і ворота зруйнував Ти, як Всесильний. Померлих, як Творець, воскресив з Собою, смерти жало притупив Ти, і Адам від клятви визболений, Чоловіколюбче. Тому всі ми взиваємо: Спаси нас Господи.

КОНДАК ХРАМУ СВ. ІЛЛІ НА ГОЛОС 2-ий. Пророче і провидче великих діл Бога нашого, Ілля великоіменитий, вістунням твоїм ти зупиняв і водоточні хмари. Моли за нас Єдиного Чоловіколюбця. **СЛАВА** Отцю і Сину і Святому Духові

КОНДАК АПОСТОЛА НА ГОЛОС 4-ий. Отцю єдинорідний Бог-Слово, Котрий у останні дні до нас прийшов, тебе, Якове Божественний, першим поставив пастирем для єрусалимлян, і учителем ти був, і вірним хранителем таїн духовних, а тому і шануємо тебе усі ми, апостоле. **І НИНИ** і повсякчас і на віки вічні, Амінь.

THEOTOKION IN TONE-6. O Protection of Christians that cannot be put to shame, unchanging mediation unto the Creator, do not despise the suppliant voices of sinners, but be quick to come to our aid, O Good One, who in faith cry out to You: hasten to intercession and come quickly to make supplication, for You, O Theotokos, always protect those who honour You.

READER : “ PROKIMEN IN TONE – 5. You, O Lord, shall protect us and preserve us from this generation and forever.”

CHOIR : “ You, O Lord, shall protect us and preserve us from this generation and forever.”

READER : “ O Lord, save me for there is no longer any righteous man.”

CHOIR : “ You, O Lord, shall protect us and preserve us from this generation and forever.”

READER : “ ANOTHER PROKIMEN IN TONE – 8. Their proclamation has gone out into all the earth and their words to the ends of the universe.”

CHOIR : “ Their proclamation has gone out into all the earth and their words to the ends of the universe.”

БОГОРОДИЧНИЙ НА ГОЛОС 6-ий.

Заступнице християн усердная, молитвенница до Творця надійная, не зневаж молитви грішників, але прийди швидше, як Благая, на поміч нам, що з вірою взиваємо до Тебе, поспіши на молитву і скоро прийди на благання, бо Ти заступаєшся завжди за тих, що шанують Тебе, Богородице.

ЧИТ. : “ ПРОКІМЕН НА ГОЛОС 5-ий. Ти, Господи, збережеш нас і захистиш нас від роду цього і повік.

ХОР. : “ Ти, Господи, збережеш нас і захистиш нас від роду цього і повік.”

ЧИТ. : “ (СТИХ) “ Спаси мене, Господи, бо нестало праведного.”

ХОР. : “ Ти, Господи, збережеш нас і захистиш нас від роду цього і повік.”

ЧИТ. : “ ДРУГИЙ ПРОКІМЕН НА ГОЛОС 8-ий. По всій землі лунає голос їх, і до краю всесенної слова їх.”

ХОР. : “ По всій землі лунає голос їх, і до краю всесенної слова їх.”



EPISTLE /АПОСТОЛ.

Galatians 6 : 11 – 18.

¹¹ See with what large letters I have written to you with my own hand! ¹² As many as desire to make a good showing in the flesh, these *would* compel you to be circumcised, only that they may not suffer persecution for the cross of Christ. ¹³ For not even those who are circumcised keep the law, but they desire to have you circumcised that they may boast in your flesh. ¹⁴ But God forbid that I should boast except in the cross of our Lord Jesus Christ, by whom the world has been crucified to me, and I to the world. ¹⁵ For in Christ Jesus neither circumcision nor uncircumcision avails anything, but a new creation.

¹⁶ And as many as walk according to this rule, peace and mercy *be* upon them, and upon the Israel of God. ¹⁷ From now on let no one trouble me, for I bear in my body the marks of the Lord Jesus.

¹⁸ Brethren, the grace of our Lord Jesus Christ *be* with your spirit. Amen.

Galatians 1 : 11 – 19.

¹ But I make known to you, brethren, that the gospel which was preached by me is not according to man. ¹² For I neither received it from man, nor was I taught *it*, but *it came* through the revelation of Jesus Christ.

¹³ For you have heard of my former conduct in Judaism, how I persecuted the church of God beyond measure and *tried to* destroy it. ¹⁴ And I advanced in Judaism beyond many of my contemporaries in my own nation, being more exceedingly zealous for the traditions of my fathers.

¹⁵ But when it pleased God, who separated me from my mother's womb and called *me* through His grace, ¹⁶ to reveal His Son in me, that I might preach Him among the Gentiles, I did not immediately confer with flesh and blood, ¹⁷ nor did I go up to Jerusalem to those *who were* apostles before me; but I went to Arabia, and returned again to Damascus.

¹⁸ Then after three years I went up to Jerusalem to see Peter, and remained with him fifteen days. ¹⁹ But I saw none of the other apostles except James, the Lord's brother. ²

READER : " ALLELUIA IN TONE – 5. Of Your mercies O Lord, I will sing forever; unto generation and generation I will proclaim Your truth with my mouth. Alleluia."

CHOIR : " Alleluia, Alleluia, Alleluia."

ЧИТ. : " АЛИЛУЯ НА ГОЛОС 5-ий. Милості Твої, Господи, повік оспівуватиму, з роду в рід оповім істину Твою устами моїми. Аلیلія."

ХОР. : " Аلیلія, Аلیلія, Аلیلія."

READER : “ You have said: Mercy will be established forever and My Truth will be prepared in the heavens.”

CHOIR : “ Alleluia, Alleluia, Alleluia.”

ЧИТ. : “ Бо Ти сказав, повік збудується милість, на небесах утвердиться істина Твоя. Аلیلія

ХОР. : “ Аلیلія, Аلیلія, Аلیلія

READER : “ ANOTHER ALLELUIA IN TONE – 1. The heavens, O Lord, shall declare Your wonders and Your Truth in the assembly of the saints.”

CHOIR : “ Alleluia, Alleluia, Alleluia.”

ЧИТ. : “ АЛІЛУЯ НА ГОЛОС 1-ий. Небеса прославляють чудеса Твої, Господи, і істину Твою в Церкві святих.”

ХОР. : “ Аلیلія, Аلیلія, Аلیلія.”

GOSPEL: Luke 16 : 19 – 31.

¹⁹ “There was a certain rich man who was clothed in purple and fine linen and fared sumptuously every day. ²⁰ But there was a certain beggar named Lazarus, full of sores, who was laid at his gate, ²¹ desiring to be fed with the crumbs which fell from the rich man’s table. Moreover the dogs came and licked his sores. ²² So it was that the beggar died, and was carried by the angels to Abraham’s bosom. The rich man also died and was buried. ²³ And being in torments in Hades, he lifted up his eyes and saw Abraham afar off, and Lazarus in his bosom.

²⁴ “Then he cried and said, ‘Father Abraham, have mercy on me, and send Lazarus that he may dip the tip of his finger in water and cool my tongue; for I am tormented in this flame.’ ²⁵ But Abraham said, ‘Son, remember that in your lifetime you received your good things, and likewise Lazarus evil things; but now he is comforted and you are tormented. ²⁶ And besides all this, between us and you there is a great gulf fixed, so that those who want to pass from here to you cannot, nor can those from there pass to us.’

²⁷ “Then he said, ‘I beg you therefore, father, that you would send him to my father’s house, ²⁸ for I have five brothers, that he may testify to them, lest they also come to this place of torment.’ ²⁹ Abraham said to him, ‘They have Moses and the prophets; let them hear them.’ ³⁰ And he said, ‘No, father Abraham; but if one goes to them from the dead, they will repent.’ ³¹ But he said to him, ‘If they do not hear Moses and the prophets, neither will they be persuaded though one rise from the dead.’”

COMMUNION VERSE: “ Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. Alleluia.” “ Their proclamation has gone out into all the earth and their words to the ends of the universe. Alleluia.”

ПРИЧАСНИЙ. “ Хвалить Господа з небес, хвалить Його в вишніх. Аلیلія.” “ По всій землі лунає голос їх, і до краю вселенної слова їх. Аلیلія.”

THE EPISTLE OF ST. JAMES

14 What shall it profit, my brethren, if a man say he hath faith, but hath not works? Shall faith be able to save him? **15** And if a brother or sister be naked, and want daily food: **16** And one of you say to them: Go in peace, be ye warmed and filled; yet give them not those things that are necessary for the body, what shall it profit?

17 So faith also, if it have not works, is dead in itself.

*The Letter of **James** is the first of seven catholic or universal letters of the New Testament of the Bible, along with the **First** and **Second** Letters of **Peter**, the **First**, **Second**, and **Third** Letters of **John**, and **Jude**. These letters are so called because they are addressed to the universal Church in general, and not to a specific community, as, for example, the *Philippians*.*

The Epistle of St. James is a highly important work of the New Testament, for the key concept of the necessity of works along with faith is expressed in this Letter in Chapter Two. In fact, this principle has been a major stumbling blocks between Catholics, Orthodox and Protestants, as evidenced by Luther's concerns over this Epistle. Luther referred mainly to St. Paul to the Romans and Galatians, for his concept of justification by faith alone.

*However St. Paul states directly in **Romans** 2:5-6: "But because of your stubbornness and unrepentant heart you are storing up wrath for yourself in the day of wrath and revelation of the righteous judgment of God, who will render to each person according to his works." St. Paul frames his entire Epistle with the phrase **the obedience of faith** (*Romans* 1:5 and 16:26), to emphasize the importance of living one's faith. In fact, if one has faith in Jesus, it is only natural that he or she will want to perform good works and live the way of Jesus.*

*In addition, the Epistle of James is rich in content, such as the importance of living God's word, being impartial, controlling the tongue, and the danger of worldliness and wealth. The advice on drawing near to God in James 4:7-8 is critical, **7 Be subject therefore to God, but resist the devil, and he will fly from you. 8 Draw nigh to God, and he will draw nigh to you.** and Chapter 5:13-15 serves as the foundation for the **Sacrament** of the Anointing of the Sick. **13 Is any of you sad? Let him pray. Is he cheerful in mind? Let him sing. 14 Is any man sick among you? Let him bring in the priests of the church, and let them pray over him, anointing him with oil in the name of the Lord. 15 And the prayer of faith shall save the sick man: and the Lord shall raise him up: and if he be in sins, they shall be forgiven him.** *The Book closes on the blessings of helping someone convert from sin (5:19-20).**

9 My brethren, if any of you err from the truth, and one convert him:

20 He must know that he who causeth a sinner to be converted from the error of his way, shall save his soul from death, and shall cover a multitude of sins.